



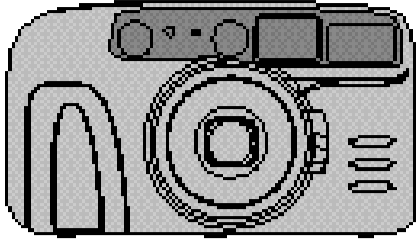
INSTRUCTION MANUAL MODE D'EMPLOI MANUAL DE INSTRUCCIONES BEDIENUNGSANLEITUNG

FREEDOM

Action
Zoom
60

FREEDOM

Family
Zoom
II



Minolta Co., Ltd.
Minolta Europe GmbH
Minolta France S.A.
Minolta (UK) Limited
Minolta Austria Ges. m.b.H.
Minolta Camera Benelux B.V.
Belgium Branch
Minolta (Schweiz) AG
Minolta Svenska AB
Finland Branch
Minolta Portugal Limitada
Belgium Corporation
Head Office
Los Angeles Branch
Minolta Canada Inc.
Head Office
Vancouver Branch
Minolta Hong Kong Limited

3-13, 2-Chome, Azuchi-Machi, Chuo-Ku, Osaka 41-8556, Japan
Kurt-Fischer-Strasse 50, D-22923 Ahrensburg, Germany
365 Route de Saint-Germain, F-78420 Carrières-Sur-Seine, France
7 Tanners Drive, Blakelands, Milton Keynes, MK14 5BU, England
Amalienstrasse 59-61, A-1131 Wien, Austria
Zonnebaan 39, P.O. Box 6000, NL-3600 HAMARSEN, The Netherlands
Konichssteenweg 38, B-2630 Aanselaar, Belgium
Riedstrasse 6, CH-8953 Dietikon, Switzerland
Albygatan 114, S-171 54 Solna, Sweden
Niittykatu 6 PL37, SF-02201 Espoo, Finland
Av. do Brasil 33-A, P-1700 Lisboa, Portugal

101 Williams Drive, Ramsey, New Jersey 07446, U.S.A.
11150 Hope Street Cypress, CA90630, U.S.A.

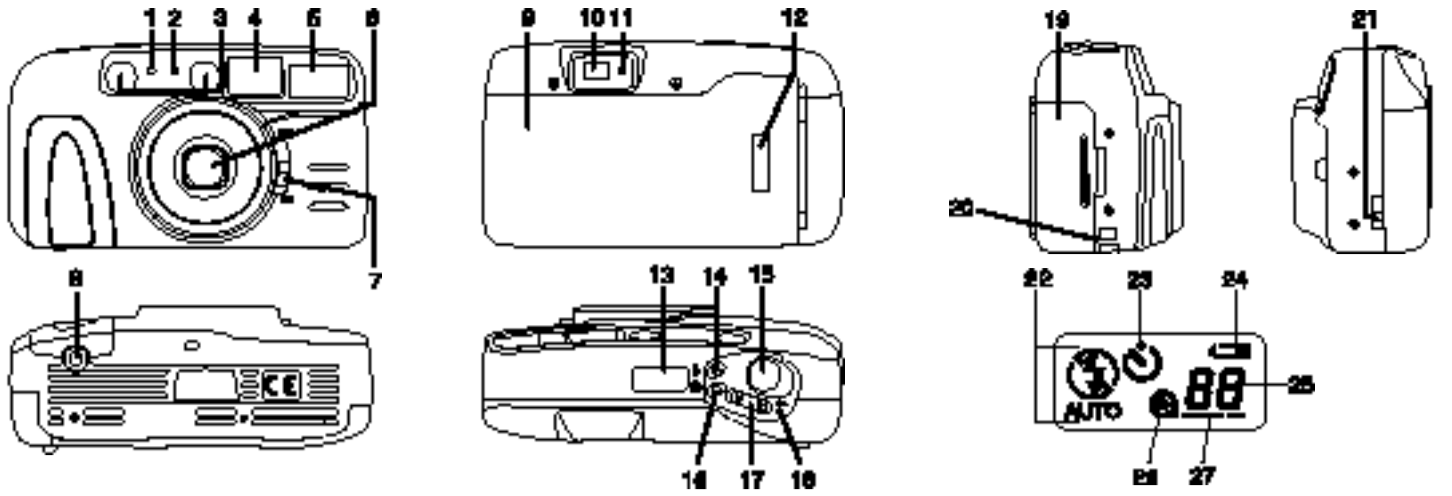
369 Britannia Road East, Mississauga, Ontario L4Z 2H5, Canada
230-3771 Jacobs Road, Richmond, B.C. V6V 2L9, Canada
Room 208, 2/F, Eastern Center, 1065 King's Road, Quarry Bay, Hong Kong
10, Teban Gardens Crescent, Singapore 608923

368 Minolta Road, Songjiang, Shanghai, China

Minolta Singapore (Pte) Ltd.
Shanghai Minolta Optical Products Co., Ltd.

© 2000 Minolta Co., Ltd. under the Bern Convention and Universal Copyright Convention

9222-2469-16 NI -8005



FOR PROPER AND SAFE USE

Read and understand all warnings and cautions before using this product.

CAUTION

- Batteries may become hot or explode due to improper use.
 - Use only the batteries specified in this instruction manual.
 - Do not install the batteries with the polarity (+/-) reversed.
 - Do not subject batteries to fire or high temperatures.
 - Do not attempt to recharge, short, or disassemble.
 - Tappe over lithium battery contacts before disposal. Follow local codes for battery disposal.
- Keep batteries and other things that could be swallowed away from young children. Contact a doctor immediately if an object is swallowed.

The lens retracts when the camera is turned off. Touching the lens barrel while it is retracting may cause injury.

Immediately remove the batteries and discontinue use if...

- the camera is dropped or subjected to an impact in which the interior is exposed,
- the product emits a strange smell, heat, or smoke.

Do not disassemble. Electric shock may occur if a high voltage circuit inside the camera is touched. Take your camera to a Minolta Service Facility when repairs are required.

PRECAUTIONS D'UTILISATION

Pour votre sécurité, respectez les instructions énoncées ci-dessous.

AVERTISSEMENTS

- En cas de mauvaise utilisation, les piles peuvent s'échauffer ou exploser.
- N'utilisez que les piles spécifiées par ce mode d'emploi.
- Ne pas mettre la pile à l'envers.
- Ne pas soumettre la pile à des températures très élevées.
- Ne pas mettre une pile en court-circuit, tenter de la recharger ou de la démonter.
- Avant de jeter votre pile, nous vous recommandons de l'enrouler d'un ruban adhésif afin de l'isoler. Suivre la réglementation en vigueur pour la destruction des piles.

Conservar les piles ou les objets pouvant être avalés hors de portée des enfants. Contacter immédiatement un médecin en cas d'ingestion.

L'objectif se rétracte si on éteint l'appareil. Ne pas toucher l'objectif lorsqu'il se rétracte.

- Retirer immédiatement les piles et interrompre l'utilisation si :
- suite à une chute ou à un impact, le mécanisme interne est abîmé.
- le produit diffuse une odeur anormale, chauffe ou fume.

Ne pas démonter. On risque de recevoir une décharge électrique si l'on touche un circuit interne haute tension. Contacter votre revendeur pour toute réparation éventuelle.

PRECAUCIONES PARA SU SEGURIDAD

Lea cuidadosamente para entender cada advertencia antes de utilizar esta cámara.

PRECAUCION

- La pila puede calentarse o explotar si se la utiliza incorrectamente.
- Utilice la pila determinada en este manual de instrucciones.
- No instale la pila al revés (con los lados + y - invertidos)
- No exponga la pila al fuego o altas temperaturas.
- No trate de cargar, cortocircuitar o desarmar.
- Coloque cinta en los contactos de la pila de litio antes de deshacerse de ella. Cumpla con los reglamentos locales para deshacerse de las pilas.

Tenga cuidado; pueden ocurrir accidentes cuando utilice este producto cerca de niños pequeños.

Guarde las pilas u objetos que pueda tragar, fuera del alcance de los niños pequeños. Consulte inmediatamente con un médico si tragara un objeto.

Saque inmediatamente la pila y no siga utilizando si...

- la cámara se cae o recibe un golpe que hace que se rompa y pueda verse el interior.
- la cámara emita un olor extraño, calor, o humo.
- No desarme. Consulte a un Centro de Servicio autorizado de Minolta si necesita reparar la cámara. Puede sufrir una sacudida eléctrica si toca uno de los circuitos de alta tensión dentro de la cámara.

SICHERHEITSHINWEISE

Bevor Sie dieses Produkt in Gebrauch nehmen, lesen und beachten Sie bitte die folgenden Sicherheitshinweise:

HINWEISE

- Batterien können bei unsachgemäßem Gebrauch explodieren.
- Verwenden Sie nur Batterien des in dieser Bedienungsanleitung angegebenen Typs.
- Achten Sie beim Einsetzen der Batterien auf richtige Polarität.
- Setzen Sie Batterien niemals Feuer oder hohen Temperaturen aus.
- Versuchen Sie nie, Einwegbatterien aufzuladen, kurzzuschließen oder zu zerlegen.
- Werfen Sie verbrauchte Batterien nur in dafür vorgesehene Sammelbehälter.

Technische Geräte gehören grundsätzlich nicht in Kinderhände. Dies gilt auch für diese Kamera. Kleine Kinder können Gegenstände verschlucken. Bewahren Sie daher Zubehöerteile und Batterien in sicherer Entfernung von kleinen Kindern auf.

Der Objektivvubus zieht sich in das Gehäuse zurück, wenn die Kamera ausgeschaltet wird. Blockieren Sie sich den Objektivvubus, während er sich in das Kameragehäuse zurückzieht. Störungen im Kameramechanismus könnten die Folge sein.

Entnehmen Sie bitte sofort die Batterie und benutzen Sie die Kamera nicht weiter, wenn...

- das Kameragehäuse beschädigt und Wasser in das Innere der Kamera eingedrungen ist,
 - die Kamera einen seltsamen Geruch, Hitze oder Rauch ausströmt.
- Bei einer technischen Störung niemals selbst das Gehäuse öffnen und die Kamera demontieren. Bringen Sie die Kamera zu Ihrem Minolta-Service, wenn eine Reparatur erforderlich ist. Berühren Sie niemals die inneren Schaltkreise der Kamera; es besteht die Gefahr eines Stromschlags.

VORSICHTSMAßREGELN

- Benutzen Sie den Blitz nicht unterhalb der in der Bedienungsanleitung genannten Mindestentfernung.
- Setzen Sie die Kamera keinen harten Stößen, extremen Temperaturen oder hoher Luftfeuchtigkeit aus.
- Schützen Sie die Kamera vor direktem Sonnenlicht.
- Das Eindringen von Sand oder ähnlichen Schmutzpartikeln kann die Ursache für kostspielige Reparaturen sein oder sogar einen Totalschaden verursachen. Seien Sie daher besonders vorsichtig, wenn Sie Ihre Kamera zu Aufnahmen mit an den Strand nehmen.
- Diese Kamera ist für den Einsatz bei Temperaturen zwischen -10°C und +40°C vorgesehen.
- Extrem niedrige Temperaturen beeinträchtigen die Funktion. Stecken Sie die Kamera bei Kälte in eine warme Innentasche. Setzen Sie die Kamera keinem abrupten Temperaturwechsel aus, da sich innen Kondensfeuchtigkeit bilden und die Funktion beeinträchtigen kann.
- Staub auf dem Objektiv mit einem Luftpinsel entfernen. Falls nötig, ein Tuch mit einem Tropfen Objektivreinigungsfüssigkeit anfeuchten und Frontlinse vorsichtig reinigen. Glasflächen des Objektivs nicht mit den Fingern berühren.
- Verwenden Sie keinen Alkohol und keine anderen chemischen Lösungsmittel zur Reinigung des Gehäuses. Wenn nötig, kann es mit einem weichen, trockenen Tuch abgewischt werden.

Bewahren Sie die Kamera bei Nichtgebrauch an einem kühlen und trockenen Ort, frei von Chemikalien und Staub auf. Wird die Kamera längere Zeit nicht gebraucht, sollte sie mit einem feuchtigkeitsentziehenden Mittel wie Silicagel aufbewahrt werden.

- Bei Fragen zur Kamera wenden Sie sich an Ihren Fotohändler. Für detaillierte Informationen oder spezielle Fragen steht Ihnen auch gerne die Firma Minolta zur Verfügung.

NAMES OF PARTS

- Self-timer/Red-eye-reduction lamp
- Meter window*
- Autofocus windows*
- Viewfinder window*
- Flash*
- Lens*
- Main switch
- Tripod socket
- Back cover
- Viewfinder*
- Flash lamp
- Film window
- Data panel
- Flash-mode button
- Shutter-release button
- Self-timer button
- Zoom lever
- Manual-rewind button
- Battery-chamber door
- Strap eyelet
- Back-cover release
- Flash-mode indicators
- Self-timer indicator
- Low battery-symbol
- Frame counter
- Cartridge mark
- Film-transport indicator

* Do not touch

NOMENCLATURE

- Retardateur / Lampe anti-yeux rouges
- Cellule de mesure *
- Fenêtres de l'autofocus *
- Fenêtre du viseur *
- Flash *
- Objectif *
- Interrupteur principal
- Ecroû de pied
- Dos
- Viseur *
- Témoins de flash OK
- Fenêtre du film
- Ecran d'affichage
- Touche Commande flash
- Déclencheur
- Touche retardateur
- Commande du zoom
- Touche de rembobinage manuel
- Couvercle logement pile
- Ouillet de fixation de courroie
- Dispositif d'ouverture du dos
- Mode flash
- Pictogramme de retardateur
- Pictogramme de pile faible
- Compteur de vues
- Pictogramme de cartouche de film
- Pictogramme de transport du film

* Ne pas toucher

INTERRUPTEUR PRINCIPAL

- ON (Marche) :** Positionner l'interrupteur principal sur la position ON pour mettre l'appareil sous-tension (A).
- OFF (Arrêt) :** Positionner l'interrupteur principal sur la position OFF pour mettre l'appareil hors-tension rétracter l'objectif (A).

MISE EN PLACE DE LAPILE

Toutes les fonctions de l'appareil sont alimentées par une pile lithium 3 volts (type CR-123A).

- Mettre l'appareil hors tension.
- Ouvrir le logement, en utilisant une pièce de monnaie (B).
- Retirer la pile par le pôle + (C).
- Mettre la pile en respectant la polarité indiquée (C).
- Refermer le couvercle.

Témoin de pile faible

Remplacer la pile lorsque ce symbole clignote seul sur l'écran d'affichage.

- Si le témoin clignote de pile faible apparaît sur l'écran d'affichage, parmi les autres indicateurs, vous pouvez continuer à utiliser l'appareil, mais la pile devra être remplacée rapidement.
- Si aucune indication apparaît sur l'écran d'affichage, remplacer la pile ou s'assurer de sa bonne mise en place.
- Si tous les témoins clignent ou que l'appareil refuse de fonctionner avec une pile neuve, retirer la pile et la remettre en place au bout de quelques secondes. Si l'appareil refuse toujours de fonctionner correctement, prendre contact avec le service agréé Minolta le plus proche.
- Pour économiser la pile, l'alimentation se coupe automatiquement au bout de trois minutes de non-utilisation. Pour remettre l'appareil en fonction, pousser l'interrupteur principal sur OFF puis de nouveau sur ON.

Lorsqu'un film est chargé, fermer le volet avant de retirer la pile et insérer immédiatement une pile neuve, sinon le film risque d'avancer de plusieurs vues, de positionner le compteur de vues sur 1.

CHARGEMENT DU FILM

Cet appareil utilise des films 35 mm codés DX, de sensibilité ISO 100, 200 ou 400. Pour les films non-codés DX, l'appareil se positionne automatiquement sur 100 ISO.

- Ne pas utiliser de film Polaroid avec cet appareil.
- Charger le film en faible lumière.
- Mettre l'appareil sous tension.
- S'assurer que le compteur de vue indique et ouvrir le logement film (D).
- Placer la cartouche dans son logement (E).
- Étendre le film à plat entre ses guides et tirer l'amorce jusqu'au repère afin d'éviter un mauvais chargement (F).
- Si l'amorce est trop tirée, repousser en douceur l'exécédent dans la cartouche (G).
- Fermer le dos.
- L'appareil se place automatiquement sur la première vue.
- Si le film est incorrectement chargé, le chiffre apparaît ou clignote sur l'écran d'affichage. Ouvrir alors le dos de l'appareil, et reprendre le chargement.

NOMBRES DE LAS PARTES

- Luz de autodisparador/reducción de ojos rojos
- Sensor de medición*
- Sensores de enfoque autofocus*
- Ventanilla del visor*
- Flash*
- Objetivo*
- Interruptor principal
- Rosca para trípode
- Tapa trasera
- Visor*
- Luz de flash
- Ventanilla de película
- Panel de datos
- Botón de modo de flash
- Botón del obturador
- Botón de autodisparador
- Palanca de zoom
- Botón de rebobinado manual
- Tapa del compartimiento de la pila
- Argolla para la correa
- Desenganche de la tapa trasera
- Indicadores de modo de flash
- Indicador del autodisparador
- Indicador de poca carga en la pila
- Contador de fotografías
- Marca del rollo
- Indicador de transporte de película

* No toque

INTERRUPTOR PRINCIPAL

- ON (conectada) :** Mueva el interruptor hasta el tope hacia la dirección de ON; para conectar la cámara (A).
- OFF (desconectada) :** Mueva el interruptor hacia la dirección de OFF; para desconectar la cámara (A).

INSTALACION DE LAPILA

Esta cámara utiliza una pila de litio CR123Ade tres voltios para alimentar la corriente de todas las funciones de la cámara.

- Mueva el interruptor principal hasta la posición OFF.
- Abra la tapa del compartimiento de la pila utilizando una moneda u objeto similar (B).
- Saque la pila del compartimiento, primero el lado + (C).
- Instale una pila nueva en el compartimiento, de acuerdo a las marcas + y - (C).
- Cierre la tapa.

Advertencia de la pila

- Cambie la pila cuando solo destelle en el panel de datos.
- Si destelle en el panel de datos con otros indicadores, hay que cambiar la pila dentro de poco.
- Si no aparezca ningún indicador, cambie la pila o verifique que esté bien instalada.
- Si empiecen a destellar todos los indicadores en el panel de datos, o no funciona la cámara con una pila nueva, saque la pila, espere unos segundos, y luego vuelva a colocarla. Si esto no hace que funcione normalmente, o el problema persiste, consulte con un Servicio autorizado de Minolta.
- Para economizar la corriente, su cámara se desconectará si no se utiliza durante más de tres minutos. Para restaurar, mueva el interruptor principal hacia OFF, y luego vuelva a ON.

Si la película está en la cámara, desconecte la cámara antes de sacar la pila. Instale una pila nueva en cuanto saque la pila gastada. Si no se sigue estos pasos, la cámara avanzará la película algunos fotogramas, colocará uno en el contador.

CARGA DE LAPELICULA

Su cámara utiliza películas negativas de 35mm, con código DX, de ISO 100, 200 o 400. Películas sin código DX se ajustarán a ISO 100.

- No utilice una película de "Polaroid" con esta cámara.
- Cargue siempre la película bajo una luz tenue.
- Mueva el interruptor principal a la posición ON.
- Asegúrese que se muestra en el contador, y mueva el desenganche de la tapa trasera hacia abajo para abrir la tapa trasera (D).
- Coloque una película en el compartimiento (E).
- Extienda la punta de película encima de la bobina receptora. Alinee la punta con el índice de la punta de película para evitar el error de carga de película (F).
- La película debe colocarse dentro de las ranuras guías. De lo contrario, puede que la película no avance bien (G).
- Si la punta de película se sale más del índice, empuje el excedente en el interior del cartucho.
- Cierre la tapa trasera.
- La cámara avanza automáticamente la película al primer fotograma.
- Si aparezca o destelle en el panel de datos, la película no está cargada bien. Saque y vuelva a colocar la película.

BEZEICHNUNG DER TEILE

- Selbstauslöser- / Vorblicklampe
- Meßzelle für automatische Belichtung*
- Autofokus-Fenster*
- Sucherfenster*
- Blitzgerät
- Objektiv*
- Hauptschalter
- Stativ
- Rückwand
- Sucher*
- Blitzlampe
- Filmfenster
- Datenfeld
- Blitzfunktions-Taste
- Auslöser
- Selbstauslöser-Taste
- Zoom-Taste
- Taste für manuelle Rückspulung
- Batteriekommerdeckel
- Riemenöse
- Rückwandentriegelung
- Blitzfunktionsanzeige
- Anzeige für Selbstauslöser
- Symbol für schwache Batterie
- Bildzähler
- Film Patronen-Markierung
- Filmtransport-Anzeige

* Nicht berühren

HAUPTSCHALTER

- ON:** Einschalten: Schieben Sie den Hauptschalter auf „ON“, um die Kamera einzuschalten (A).
- OFF:** Ausschalten: Schieben Sie den Hauptschalter auf „OFF“, um die Kamera auszuschalten (A).

EINSETZEN DER BATTERIE

Ihre Kamera benötigt eine Lithium-Batterie 3 Volt Typ CR123A. Diese Batterie liefert den Strom für alle Kamerafunktionen.

- Befreien Sie die Kamera und die Batterien von Schmutz und Feuchtigkeit, bevor Sie den Batteriekommerdeckel öffnen.
- Schalten Sie die Kamera ein.
- Benutzen Sie eine Münze oder einen ähnlichen Gegenstand zum Öffnen des Batteriekommerdeckels (B).
- Entnehmen Sie die alte Batterie (C)
- Batterie wie gezeigt einsetzen (C).
- Batteriekommerdeckel wieder schließen.

Batterie-Hinweise

- Wenn nur im Datenfeld blinkt, ist die Batteriekapazität zu niedrig, und die Batterie muß ersetzt werden.
- Wenn zusammen mit anderen Anzeigen im Datenfeld blinkt, funktioniert die Kamera zwar noch, aber die Batterie muß baldmöglichst ausgewechselt werden.
- Beit das Datenfeld dunkel, entfernen Sie die Batterie aus der Batteriekommer und setzen Sie sie erneut ein.
- Wenn alle Anzeigen im Datenfeld blinken, oder die Kamera funktioniert trotz frischer Batterie nicht, entnehmen Sie die Batterie, warten einige Sekunden und setzen die Batterie erneut ein. Falls die Kamera auch dann nicht ordnungsgemäß funktioniert, wenden Sie sich bitte an den nächstgelegenen Minotalfachhändler oder Service.
- Um Energie zu sparen, schaltet sich die Kamera automatisch nach 3 Minuten ab, wenn sie nicht bedient wurde. Schließen Sie den Hauptschalter, und öffnen Sie sie wieder, um die Kamera einzuschalten.

Falls sich ein Film in der Kamera befindet, sollte das Objektiv geschlossen werden, bevor Sie die Batterie entnehmen. Setzen Sie die neue Batterie unverzüglich ein. Falls dies nicht möglich ist, wird die Kamera den Film um einige Filmbilder weitertransportieren und den Bildzähler auf „1“ zurücksetzen.

FILM EINLEGEN

- Es wird empfohlen, nur DX-codierte 35mm-Filme (Filmpackung und Patronen sind mit „DX“ gekennzeichnet) mit ISO 100, 200 oder 400 zu verwenden. Bei nicht DX-codierten Filmen wird die Filmeempfindlichkeit automatisch auf ISO 100 gesetzt.
- Polaroid Sofortbildfilme können nicht verwendet werden.
- Setzen Sie den Film möglichst im Schatten ein, nie bei direktem Sonnenlicht.
- Schalten Sie die Kamera aus.
- Vergewissern Sie sich, daß eine im Bildzähler erscheint. Die Rückwand mit der Entriegelung öffnen (D).
- Legen Sie den Film in die Patronenkammer ein (E).
- Film flach zwischen die Führungsschienen legen und Filmanfang über die Aufwickelspule bis zur farbigen Markierung ziehen, um Filmtransportstörungen zu vermeiden (F).
- Wurde der Filmanfang über die Markierung hinausgezogen, überschüssigen Film vorsichtig in die Patrone zurückziehen (G).
- Schließen Sie die Rückwand.
- Die Kamera transportiert den Film automatisch bis zum ersten Bild.
- Wenn eine erscheint oder im Datenfeld blinkt, wurde der Film nicht korrekt eingelegt. Öffnen Sie die Rückwand, und legen Sie den Film erneut ein.

TAKING PICTURES

- Turn the camera on.
- Looking through the viewfinder, center your subject in the focus frame (H).

- Press W on the zoom lever to zoom out.**
- Press T on the zoom lever to zoom in (I).**
 - Make sure your subject is at least 1.3m (4.3 ft.) (1.6m (5.2 ft.) in telephoto) from the camera.
 - When taking vertical pictures, hold the camera so the flash is on top.
- Press the shutter-release button with a slow steady squeeze to take the picture (J).**
 - The flash will fire automatically when necessary.
 - If the flash lamp blinks rapidly, the flash is charging. Wait for the lamp to glow brightly, then take the picture. Your camera will not take a picture until the flash is charged.

Focus Hold


Subjects outside the focus frame may not be in focus. Use focus hold to ensure accurate focusing:

- Center your subject in the focus frame (K).**
- Press and hold the shutter-release button partway down.**
- Without lifting your finger, recompose your picture (L).**
- Press the shutter-release button all the way down to take the picture.**

- Lift your finger from the shutter-release button to cancel focus hold.

Self-timer

The self-timer delays release of the shutter for approximately 10 seconds after the shutter-release button is pressed.

- Place the camera on a tripod, then press the self-timer button.**  will appear in the data panel (M).
 - Center your subject in the focus frame.**
 - Press the shutter-release button all the way down to start the timer.** The self-timer lamp on the front of the camera will blink to indicate operation (N).
- Self-timer mode is canceled after the picture is taken.
 - To cancel the self-timer, press the self-timer button again or turn the camera OFF.

FLASH

The flash will fire automatically when necessary, such as low-light situations indoors and before or after sunset. When the flash lamp glows brightly, press the shutter-release button all the way down to take the picture.

Make sure your subject is within the flash range listed below.

ISO	Focal Length	Flash Range
100	35 mm	1.3–3.0 m (4.3–9.8 ft.)
	60 mm	1.6–2.0 m (5.3–6.6 ft.)
400	35 mm	1.3–6.0 m (4.3–19.6 ft.)
	60 mm	1.6–4.0 m (5.3–13.1 ft.)


Red-eye Reduction

When the shutter-release button is pressed partway down, the self-timer/red-eye reduction lamp on the front of the camera will illuminate to help reduce the red-eye effect in flash pictures.

- Frame your subject in the viewfinder, then press the shutter-release button partway down.**
 - The self-timer/red-eye reduction lamp will illuminate.
- Press the shutter release button all the way down to take the picture (O).**


Fill-Flash

In this mode, the flash will fire regardless of lighting. Use manual fill-flash to reduce harsh shadows or to illuminate backlit subjects.

- Press the flash mode button until  appears in the data panel (P).**
- Compose your subject in the viewfinder, then press the shutter-release button all the way down to take picture.**

Flash Cancel



Use flash cancel when photographing twilight scenes or subjects beyond the flash range.




- Press the flash mode button until  appears in the data panel (Q).**
- Frame your subject in the viewfinder, then press the shutter-release button all the way down to take picture.**
 - The shutter speed may be slow. Use of a tripod is recommended.

REWIND

Automatic Rewind

Your camera automatically rewinds the film after the last exposure is taken.

- Wait for the film to rewind completely.**  will appear and  will blink in the data panel when the film is rewound (R).
- The frame counter will count down during rewind.
- Open the back cover and remove the film cartridge.**

- If the frame counter shows anything other than  when the rewind motor stops, DO NOTOPEN THE BACK COVER. Replace the batteries, press the manual rewind button, and wait until  appears and  blinks in the data panel before opening the back cover.
- Never pull the film out of the camera. Always use automatic rewind.

Manual Rewind

Use manual rewind to rewind the film before the roll is finished.

- Gently press the manual-rewind button using a pen or similar object (S).**
- Follow the steps in automatic rewind.**
 - Rewind will stop if the film-chamber door is opened before the film is rewound. Close the film-chamber door and press the manual rewind button to continue rewind.

SPECIFICATIONS

Lens:	35–60mm f/5.3–8.4
Autofocus:	Range: 35mm–1.3m (4.3 ft.) to 60mm–1.6m (5.6 ft.)
Shutter speed:	1/200, 1/70, 1/40, and 1/15 sec based on light level and focal length.
Film-speed range:	ISO 100, 200or 400 DX-coded negative film. Non-DX coded film set to ISO 100.
Flash range (ISO 100):	35mm–1.3 to 3.0m (4.3 to 9.8 ft.) 60mm–1.6 to 2.0m (5.3 to 6.6 ft.)
Battery performance:	Approx. 15 rolls with a CR123A lithium cell (based on Minolta's standard test method, using 24 exposure film with flash on for 50% of the exposures).
Dimensions (WxHxD):	128.5 x 73 x 49 mm (5.1 x 2.9 x 2.1 in.)
DATE model:	128.5 x 73 x 53 mm (5.1 x 2.9 x 2.2 in.)
Weight:	235g (without battery)
DATE model:	245g

Specifications are based on the latest information available at the time of printing and are subject to change without notice.

PRISES DE VUES

- Mettre l'appareil sous tension.*
- Cadrer le sujet (H).*

Changer le grandissement en appuyant sur W ou T indiqués sur la commande du zoom (I).

 - S'assurer que le sujet se situe au delà de la distance minimale de mise au point.*
 - Pour des photos verticales, tenir l'appareil flash en haut.*
- Appuyer à fond sur le déclencheur(J).*
 - La flash se déclenche automatiquement si nécessaire.*
 - Si le témoin de disponibilité du flash clignote rapidement, le flash est en train de recharger. Attendez que le témoin se stabilise puis prendre la photo. Il est impossible de déclencher tant que le chargement du flash n'est pas terminé.*


Mémorisation de la mise au point

Mémorisez la mise au point sur le sujet lorsque vous souhaitez que celui-ci se trouve en dehors du centre de l'image.

- Positionner la plage de mise au point sur votre sujet (K).*
- Appuyer à mi-course sur le déclencheur*
- Tout en maintenant le déclencheur appuyé à mi-course, recomposer l'image comme souhaité (L).*
- Appuyer à fond sur le déclencheur pour prendre la photo.*
 - Retirer votre doigt du déclencheur pour annuler la mémorisation de mise au point.*

Retardateur

Cette fonction permet une prise de vue 10 secondes après avoir appuyé sur le déclencheur

- Placer l'appareil sur un trépied, puis appuyer sur la touche retardateur;*  *apparaît sur l'écran d'affichage (M).*
- Centrer votre sujet dans la plage de mise au point.*
- Appuyer à fond sur le déclencheur; le témoin du retardateur situé à l'avant de l'appareil clignote pour indiquer le décompte (N).*
 - La fonction retardateur s'annule dès que la photo est prise.*
 - Pour annuler le retardateur, appuyer à nouveau sur la touche retardateur ou pousser l'interrupteur principal sur OFF.*

FLASH

Le flash se déclenche dès que nécessaire dans des situations de faible lumière. Lorsque le témoin de disponibilité du flash est allumé, appuyé à fond sur le déclencheur pour prendre la photo.

S'assurer que le sujet se situe dans la plage de portée d'éclair indiquée ci-dessous.

ISO	Focale	Portée de éclair
100	35mm	1,3–3,0m
	60mm	1,6–2,0m
400	35mm	1,3–6,0m
	60mm	1,6–4,0m


Reduction des Yeux Rouges

Lorsque l'on appuie à mi-course sur le déclencheur, la lampe du réducteur d'yeux rouges située à l'avant de l'appareil émet un éclair qui va permettre de réduire l'effet d'yeux rouges.

- Cadrer le sujet puis appuyer à mi-course sur le déclencheur.*
- Appuyer à fond sur le déclencheur pour prendre la photo (O).*


Fill-Flash Manuel

Dans ce mode, le flash se déclenche quelle que soit la luminosité afin de déboucher les ombres disgracieuse ou de faire ressortir un arrière-plan sombre.

- Appuyer sur la touche de commande flash jusqu'à ce que  apparaisse sur l'écran d'affichage (P).*
- Cadrer le sujet et appuyer à fond sur le déclencheur pour prendre la photo.*

Flash Annule



Utiliser ce mode au des photos crépusculaires ou lorsque le sujet se situe au delà de la portée du flash.




- Appuyer sur la touche de commande flash jusqu'à ce que  apparaisse sur l'écran d'affichage (Q).*
- Cadrer le sujet et appuyer à fond sur le déclencheur pour prendre la photo.*
 - L'utilisation d'un trépied est recommandée.*

REMOBINAGE

Rembobinage automatique

L'appareil déclenche automatiquement le rembobinage du film après la dernière vue.

- Attendre que le film soit entièrement rembobiné (R).*
 - Les vues se décomptent pendant le rembobinage.*
 -  apparaît et  clignote sur l'écran d'affichage lorsque le film est rembobiné.*
- Ouvrir le dos et retirer la cartouche du film.*

- Si le cunpteur de vues indique autre chose que  lorsque le moteur s'arrête, NE PAS OUVRIIR LE DOS. Remplacer la pile, appuyer sur le bouton de rembobinage manuel et attendre que  et  clignote sur l'écran d'affichage avant d'ouvrir le dos.*
- Ne pas tirer sur le film. Toujours utiliser le rembobinage automatique.*

Rembobinage Manuel

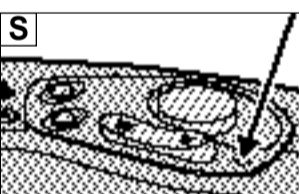
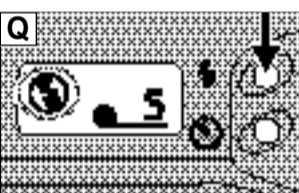
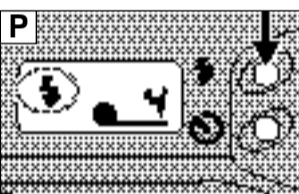
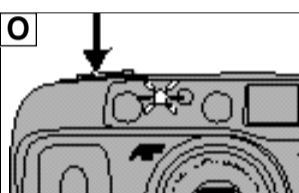
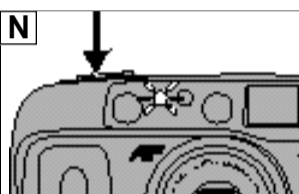
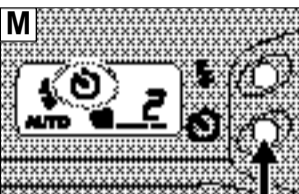
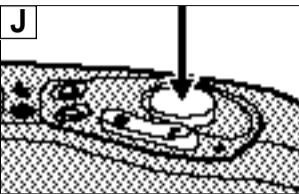
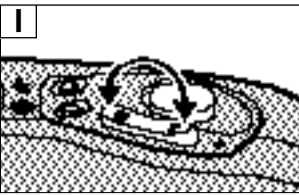
Utiliser cette fonction pour rembobiner le film avant la dernière vue.

- Appuyer sur le bouton de rembobinage manuel avec la mine d'un crayon (S).*
- Suivre les recommandations du rembobinage automatique.*
 - Le rembobinage s'arrête si le dos est ouvert avant la fin du rembobinage. Fermer le dos et appuyer à nouveau sur le bouton de rembobinage manuel pour relancer le rembobinage.*

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Objectif :	35-60 mm f/5.3-8.4
Autofocus :	Plage : de 1,3 m à l'infini
Vitesse d'obturation :	1/200, 1/70, 1/40 et 1/15sec selon la luminosité et la focale.
Sensibilité du film :	Film négatif codé DX 100, 200 ou 400 ISO, 100 ISO pour films non codés DX.
Portée du flash (100 ISO) :	35 mm : de 1,3 à 3 m 60 mm : de 1,6 à 2 m
Dimensions :	128,5 x 73 x 49 mm 128,5 x 73 x 53mm (modèle dateur)
Poids :	235g 245g (modèle dateur)

Caractéristiques disponibles au moment de l'impression et sujettes à modifications sans préavis.



TOMADE LA FOTOGRAFIA

- Mueva el interruptor principal a la posición ON.
- Mire a través del visor, apunte hacia el objeto para que quede dentro de la zona de enfoque.

- Oprima W en la palanca de zoom para alejarse.
- Oprima T en la palanca de zoom para un acercamiento.
 - La distancia entre la cámara y el objeto debe ser al menos de 1,3m, o 1,6m en teleobjetivo.
 - Si se va a hacer una fotografía vertical, gire la cámara de tal forma que el flash esté arriba.
- Oprima completamente el botón del obturador para hacer la fotografía.
 - El flash destellará automáticamente cuando sea necesario.
 - Si destella rápidamente la luz de flash, el flash está cargándose. Espere hasta que se encienda la luz, y tome la fotografía. No se puede tomar la fotografía hasta que se ha cargado el flash.


RETENCION DE ENFOQUE

Los objetos que están fuera de la zona de enfoque no serán enfocados. Utilice la retención de enfoque para mantener el enfoque a la distancia precisa.

- Apunte hacia el objeto para que quede en la zona de enfoque (K).
- Oprima y mantenga oprimido parcialmente el botón del obturador.
- Sin levantar el dedo, componga la imagen tal como la tenía pensada (L).
- Oprima a fondo el botón del obturador para hacer la fotografía.
 - Levante el dedo del botón del obturador si decide cancelar la retención de enfoque.

AUTODISPARADOR

El autodisparador abrirá el obturador con un retardo de unos 10 segundos.

- Instale la cámara sobre un trípode, y oprima el botón de autodisparador.  aparecerá en el panel de datos.
 - Apunte hacia el objeto para que quede en la zona de enfoque.
 - Oprima a fondo el botón del obturador para empezar el autodisparador. La luz de autodisparador en el lado delantero de la cámara destellará para avisarle su funcionamiento (N).
- El autodisparador se cancelará automáticamente cuando se haga la fotografía.
 - Para cancelar el autodisparador, vuelva a oprimir el botón de autodisparador, o mueva el interruptor principal a la posición OFF.

FLASH

El flash destella automáticamente cuando sea necesario. Cuando se enciende la luz de flash, oprima el botón de obturador hasta el fondo para tomar la fotografía.

Confirme que el objeto está dentro de la distancia de alcance del flash.

ISO	Distancia focal	Alcance del flash
100	35mm	1,3–3,0m
	60mm	1,6–2,0m
400	35mm	1,3–6,0m
	60mm	1,6–4,0m


Reducción de ojos rojos

Cuando se oprime parcialmente el botón del obturador, la luz de autodisparador/reducción de ojos rojos en el lado delantero de la cámara se encenderá para reducir el efecto de ojos rojos en fotografías con flash.

- Encuadre el objeto en el visor, y oprima parcialmente el botón del obturador.**
- Oprima el botón del obturador completamente para tomar la fotografía (O).**


Flash de relleno manual

El flash destellará cuando oprima el botón del obturador, sea cual sea la luz ambiente. Utilice este modo para fotografiar un objeto iluminado a contraluz o para reducir las sombras en el rostro.

- Oprima el botón de modo de flash hasta que aparezca  en el panel de datos (P).
- Encuadre el objeto en el visor, y oprima el botón del obturador completamente para tomar la fotografía.

Cancelación del flash



Utilice la cancelación del flash cuando se desea fotografiar un atardecer, o un objeto lejano que está fuera del alcance del flash.




- Oprima el botón de modo de flash hasta que aparezca  en el panel de datos (Q).**
- Encuadre el objeto en el visor, y oprima el botón del obturador completamente para tomar la fotografía.**
 - Las velocidades de obturación pueden volverse muy lentas. Se recomienda instalar la cámara sobre un trípode.

REBOBINADO DE LA PELICULA

Rebobinado automático

Su cámara rebobina automáticamente la película después de hacer la última fotografía.

- Espere hasta que la película se haya rebobinado totalmente.** Un  aparecerá y  destellará en el panel de datos cuando se haya rebobinado la película.
 - El contador de fotogramas retrocederá durante el rebobinado.
- Abra la tapa trasera y saque la película.**

- Si el contador no muestra  cuando se para el motor, NO ABRALA TAPA TRASERA. Reponga la pila, oprima el botón de rebobinado manual, y espere que aparezca un  y destelle  en el panel de datos antes de abrir la tapa trasera.
- Nunca tire de la película. Siempre rebobine la película utilizando el rebobinado automático.

Rebobinado manual

Utilice el rebobinado manual si desea rebobinar la película antes de terminar el rollo.

- Oprima suavemente el botón de rebobinado manual utilizando un bolígrafo u otro objeto similar (S).**
- Siga los mismos pasos del rebobinado automático.**
 - No abra la tapa trasera durante el rebobinado. Si la abriera, el rebobinado se parará. En este caso, cierre la tapa trasera y oprima el botón de rebobinado manual para empezar de nuevo el rebobinado.

ESPECIFICACIONES TECNICAS

Objetivo:	35-60mm f/5.3-8.4
Enfoque automático:	Rango: 35mm - 1.3m a infinito 60mm - 1.6m a infinito
Velocidad de obturación:	1/200, 1/70, 1/40, y 1/15 segundos, de acuerdo al nivel de iluminación y distancia focal.
Sensibilidad de película:	Película negativa, con código DX, ISO 100, 200 o 400. Película sin código DX se ajustará a ISO 100.
Alcance del flash (ISO 100):	35mm - 1.3 - 3.0m 60mm - 1.6 - 2.0m
Rendimiento de la pila:	aprox. 15 rollos con una pila de litio CR123A(determinado con el método estándar de prueba de Minolta, utilizando un rollo de 24 exposiciones, 50% con el flash)
Dimensiones:	128.5 x 73 x 49 mm
Modelo con fecha:	128.5 x 73 x 53 mm
Peso (sin pila):	235 g
Modelo con fecha:	245 g

Las especificaciones están basadas en la última información disponible al momento de la impresión y están sujetas a cambios sin previo aviso.

GRUNDSÄTZLICHES ZUR BEDIENUNG

- Schalten Sie die Kamera ein.*
- Durch den Sucher blicken und das Hauptobjekt mit dem Autofokus-Rahmen anvisieren.*

- Für Weitwinkelaufnahmen drücken Sie „W“ auf der Zoom-Taste.*
- Für Teleaufnahmen drücken Sie „T“ auf der Zoom-Taste.*
- Der Nahgrenze in Telestellung ist auf 1,6 m, die Nahgrenze in Weitwinkelstellung auf 1,3 m begrenzt.*
- Bei Hochformataufnahmen muß die Kamera so gehalten werden, daß sich das eingebaute Blitzgerät oben befindet.*
- Drücken Sie den Auslöser für die Aufnahme ganz durch.*
- Das Blitzgerät zündet bei ungünstigen Lichtverhältnissen automatisch.*
- Wenn die Blitzlampe schnell blinkt, wird das Blitzgerät aufgeladen. Warten Sie, bis die Blitzlampe dauerhaft leuchtet, um die Aufnahme zu machen. Wenn das Blitzgerät aufgeladen wird, sperrt die Kamera die Auslösung.*


SCHÄRFESPEICHERUNG

Wenn sich das Hauptobjekt außerhalb der Sucherbildmitte befindet, sollten sie von der Schärfespeicherung Gebrauch machen.

- Das Hauptobjekt mit dem Autofokus-Rahmen anvisieren (K).*
 - Den Auslöser leicht gedrückt halten.*
 - Den Bildausschnitt wunschgemäß bestimmen (L).*
 - Dann den Auslöser für die Aufnahme ganz durchdrücken.*
- Die Schärfespeicherung ist gelöscht, sobald Sie den Finger vom Auslöser nehmen.*

SELBSTAUSLÖSER

Die Selbstauslöser-Funktion verzögert die Auslösung für die Aufnahme um ca. 10 Sekunden.

- Montieren Sie die Kamera auf ein Stativ, und drücken Sie die Taste Selbstauslöser. Im Datenfeld erscheint  (M)*
- Wählen Sie Ihren Bildausschnitt.*
- Drücken Sie den Auslöser ganz durch, um den Selbstauslöserlauf zu starten. Die Lampe für die Selbstauslösung an der Kameravorderseite blinkt (N), um den Selbstauslöserlauf anzuzeigen.*
 - Nach der Aufnahme arbeitet die Kamera wieder im Normalbetrieb.*
 - Wollen Sie den Selbstauslöserlauf vorzeitig stoppen, drücken Sie die Taste Selbstauslöser erneut oder schalten Sie die Kamera aus.*

BLITZGERÄT

Die Blitzautomatik ist die Standard-Blitzfunktion und wird automatisch nach jedem Einschalten der Kamera eingestellt. Nach Auswertung des vorhandenen Lichts zündet die Kamera automatisch einen Blitz, falls erforderlich. Sobald die Blitzlampe dauerhaft leuchtet, können Sie Ihre Aufnahme machen.

Versichern Sie sich, daß sich Ihr Objekt innerhalb der unten aufgelisteten Blitzbereiche befindet.

ISO	Brennweite	Blitzbereich
100	35mm	1.3–3.0m
	60mm	1.6–2.0m
400	35mm	1.3–6.0m
	60mm	1.6–4.0m

Vorblitz-Funktion

Wenn Sie den Auslöser halb andrücken leuchtet die